

1912-06-14

SENDER

Fritz Syberg

RECIPIENT

Ernst Goldschmidt

FACTS

Document type:

Letter

Language:

dansk

Date explanation:

Datoen fremgår af brevet.

General comment:

Renskrevet på skrivemaskine af ukendt person. Det er uvist, hvor originalbrevet befinder sig, Der er transskriberet efter kopien.

Familien Syberg bor to steder på Via S. Lorenzo i Pisa i årene nov. 1910 til forsommeren 1913.

Besse: Johanne Giersing

Campo Santo er begravelseskapellet i Pisa. I dette findes et stort antal sarkofager, relieffer mm.

Campo Santo betyder hellig mark eller ager, i Italien et almindeligt navn på kirkegårde, særligt på dem der er omgiver af mure med indvendige buegange.

Camposanto Monumentale i Pisa er den mest berømte campo santo. Dens buegange stammer fra den sene middelalder og er smykket med berømte fresker blandt andet "Dødens Triumf" og med skulpturer. Anlægget blev svært beskadiget ved et bombardement under 2. verdenskrig.

Scirocco: er en vind, der blæser fra Nordafrika mod Sydeuropa og er især kendt i det sydlige Italien. Vinden er desuden kendt for at bringe sandskorn fra Sahara til Sydeuropa.

"Baedeker" er betegnelsen på en rejseguide - efter den tyske forlægger Karl Baedeker 1801-1859.

Campanula: latinsk betegnelse for klokkeblomstslægten.

Kilde:

Wikipedia.

Sender's location:

Pisa

Mentioned people:

Puccio Capanna

Johanne Giersing
Anna Syberg

Mentioned locations:
Pisa, Italien
Marina di Pisa, Pisa, Italien

Archive:
Kerteminde Egns- og Byhistoriske
Arkiv

Provenance:
Boet efter Peter von Syberg,
barnebarn af Anna og Fritz Syberg.

TRANSCRIPTION

Pisa 14 - Juni 1912.

Via S. Lorenzo 44

Kære Goldschmidt

Nu har vi endelig faaet Sommer. For et Par Dage siden Scirocco og Torden - i Dag Sol.

Jeg maler i Camposanto: et Motiv med Besse-Anna et gammelt græsk Relief en "Baedeker" og en Campanula.

Farven i Motivet er gulgrå. Campanula'en er violet Hattebåndene er, det ene rødt det andet grønt. Puccio's Freske har jeg afsluttet, ikke definitivt jeg vil se på den til Efteråret, men efter at have arbejdet med den i 1 1/2 Måned hver Dag må jeg stoppe lidt.

Den første Juli drager vi til Marina di Pisa. Jeg glæder mig til Flyvesandsklitterne, Marehalmen, Enebærtræerne og de vilde Evighedsblomster. Børnene glæder sig til at bade og læse Romaner i tre Måneder - Jeg selvfølgelig også, men rigtig lykkelig er man jo kun når man træller i Arbejdet og det kommer jeg jo nok til. Sådan er man jo*)

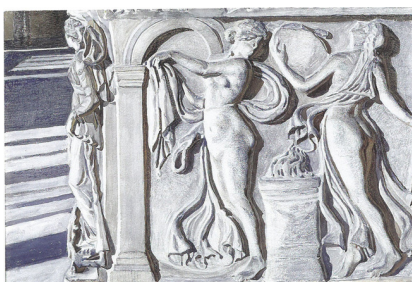
Ha'et godt. Din hengivne

Fritz Syberg.

*) Jeg ved ikke om dette er Sandhed eller Løgn eller lidt af begge Dele.

OMTALTE VÆRKER

Akvarellen af Anna og Besse (indsat) er helt sikkert det i brevet omtalte med hattebånd, campanulaer osv. De to sarkofagrelieffer kan være de omtalte.



Et Kort med Poststemplet

Et Kor

Pisa 17-6-12.

Kære Goldschmidt.

Din Artikel er lige kommet ind af Døren og den kunde ikke komme på nogen bedre Dag. Anna ligger i Sengen, Romanzina er med sine Børn til Messe (cresima) hvis Du ved hvad det er er Du klogere end jeg. Du skriver smukt - Du maler også smukt jeg mindes Farven i nogle af Dine Billeder - og endelig Du spiller - behandler Klaveret så man synes en Musiker sidder forpuppet i Dig og burde frem for Dagen.

Det bliver imidlertid nok Maleren og Skribenten der kommer til at handikappe hinanden. Det bliver spændende at se hvem Du lader få Overtaget eller om Du virkelig skulde evne at holde de to Magter jævnsides og dog ude fra hinanden hele Livet. Reglen er jo at man for at nå i Højden må være ensidig, men Du er - for at anvende FrankCk Bullens Ord - måske "netop den Undtagelse der bekræfter Reglen". Du skriver så man har Dig mistænkt for at der i Din Skuffe ligger et Bind Digte eller en lyrisk Rejsebeskrivelse, men Du ejer nu det man mest af alt savner i dansk Kritik - Varme (Kunstpetersen som Du ikke kan lide er også positiv) De fleste andre danske Kritikere er der ikke ikkx mere Liv i end i viane Trøpinde! Hilsen Syberg.

Pisa 14 - Juni 1912.

Via S. Lorenzo 44

Kære Goldschmidt

Nu har vi endelig fået Sommer. For et Par Dage siden Scirocco og Tor= den - idag Sol.

Jeg maler i Camposanto: et Motiv med Besse-Anna et gammelt græsk Relief en "Bædeker" og en Campanula.

Farven i Motivet er gulgrå. Campanula'en er violet Hattebåndene er, det ene rødt det andet grønt. Puccio's Freske har jeg afsluttet, ikke definitivt jeg vil se på den til Efteråret, men efter at have arbejdet med den i 1½ Måned hver Dag må jeg stoppe lidt.

Den første Juli drager vi til Marina di Pisa. Jeg glæder mig til Flyvesandsklitterne, Marehalmen, Enebærtrærne og de vilde Evigheds= blomster. Børnene glæder sig til at bade og læse Romaner i tre Måneder - Jeg selvfølgelig også, men rigtig lykkelig er man jo kun når man træ= ler i Arbejdet og det kommer jeg jo nok til. Sådan er man jo +)

Ha'et godt Din hengivne
Fritz Syberg.

+) Jeg ved ikke om dette er Sandhed eller Løgn eller lidt af begge Dele.